

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 9.4.2008
KOM(2008) 178 v konečnom znení

2008/0068 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o podpísaní a predbežnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom
a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb**

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých
aspektoch leteckých služieb**

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch otvoreného vzdušného priestoru poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva¹ („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ prístup k letovým trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami bez diskriminácie a dať do súladu dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právom Spoločenstva.

- **Všeobecný kontext**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa štátnym príslušníkom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje štátnym príslušníkom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako je zdanenie leteckého paliva, sadzby zavedené leteckými dopravcami z tretích krajín na trasách v rámci Spoločenstva alebo povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanovenia dohody nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Izraelským štátom.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky

¹ Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

Spoločenstva v oblasti letectva.

2) KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas rokovaní sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi aj so zástupcami odvetvia.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi a zástupcami odvetvia boli zohľadnené.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

V súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia dojednala dohodu s Izraelským štátom, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Izraelským štátom. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma druhmi ustanovení týkajúcich sa právomocí Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckého paliva, ktoré bolo harmonizované smernicou Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi súčasnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktorým sa zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby určovali ceny za leteckú dopravu realizovanú výhradne na území Spoločenstva. Článok 6 uvádza ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré jasne narúšajú hospodársku súťaž (povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami) do súladu s právnymi predpismi EÚ o hospodárskej súťaži.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu

s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Dohoda medzi Spoločenstvom a Izraelským štátom je tým najefektívnejším nástrojom na zosúladienie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Izraelským štátom s právnymi predpismi Spoločenstva.

4) **VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) **DODATOČNÉ INFORMÁCIE**

- **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Izraelským štátom budú nahradené alebo doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

V súlade so štandardným postupom pre podpisovanie a uzatváranie medzinárodných dohôd sa Rada žiada, aby schválila rozhodnutie o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj rozhodnutie o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb, a aby určila osoby splnomocnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie²,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s Izraelským štátom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou jej neskoršieho následného uzavretia sa predseda Rady týmto splnomocňuje menovať osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb.
2. Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.
3. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda*

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie³,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu⁴,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s Izraelským štátom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa [...] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... [...]⁵.
- (4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

IZRAELSKÝ ŠTÁT

(ďalej len „Izrael“),

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s týmito právnymi predpismi musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ leteckých služieb realizovaných medzi Európskym spoločenstvom a Izraelom a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Izraelom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami

spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú leteckým dopravcom alebo iným súkromným prevádzkovateľom zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo obmedzujú, môžu narúšať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky.

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo nemá v úmysle zvýšiť v rámci týchto rokovaní celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Izraelom, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Izraela, alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných bilaterálnych dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.
2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.
3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie členským štátom

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) súvisiace s určením leteckého dopravcu dotýčným členským štátom, jeho oprávneniami a povoleniami udelenými Izraelom a s odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.
2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Izrael udolí bezodkladne príslušné oprávnenia a povolenia, pokiaľ:

- i. letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;
 - ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; a
 - iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.
3. Izrael môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:
 - i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;
 - ii členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo
 - iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo
 - iv. letecký dopravca je podľa dvojstrannej dohody už oprávnený vykonávať prevádzku medzi Izraelom a iným členským štátom a Izrael môže preukázať, že pri výkone dopravných práv vyplývajúcich z tejto dohody na trase, na ktorej sa nachádza bod v danom inom členskom štáte, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv, ktoré ukladá dvojstranná dohoda medzi Izraelom a daným iným členským štátom.

Izrael nesmie pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. c).

2. Tam, kde členský štát určil leteckého dopravcu, nad ktorým vykonáva a udržiava regulačnú kontrolu iný členský štát, sa práva Izraela podľa bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý leteckého dopravcu určil, a Izraelom rovnako vzťahujú na prijímanie, uplatňovanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte a na prevádzkové oprávnenie tohto leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckého paliva

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. d).
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Izraela, ktorý poskytuje služby medzi určitým bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.
3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni Izraelu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi určitým bodom na území Izraela a iným bodom na území tohto členského štátu.

ČLÁNOK 5

Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. e).
2. Sadzby účtované leteckým dopravcom (leteckými dopravcami) určeným (určenými) Izraelom v súlade s dohodou uvedenou v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) na dopravu uskutočnenú v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva.

ČLÁNOK 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) vyžadovať alebo uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži alebo ju narúšajú; ii) posilňovať účinky akejkoľvek podobnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.
2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode revidovať alebo zmeniť a doplniť.

ČLÁNOK 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.
2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom vykonávaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.
3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Izraelom, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania po tom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne uplatňovať.

ČLÁNOK 10

Skončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.
2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V [...] v dvoch vyhotoveniach [...]. dňa mesiaca [..., ...] v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, a hebrejskom jazyku.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO:

ZA IZRAELSKÝ ŠTÁT:

Príloha 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

(a) **Dohody medzi Izraelom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých dopravných službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne uplatňujú k dátumu podpísania tejto dohody:**

- Dohoda o leteckej doprave medzi **rakúskou spolkovou vládou a vládou Izraelského štátu** podpísaná v Jeruzaleme 2. augusta 1963, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Rakúskom“;

naposledy zmenená schválenou zápisnicou vyhotovenou v Tel Avive 20. júla 2005.

- Dohoda medzi **vládou Belgicka a vládou Izraelského štátu** o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 30. júna 1952 v Hakiryi, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Belgickom“;
- Dohoda medzi **vládou Bulharskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 25. marca 1991 v Sofii, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Bulharskom“ .
- Dohoda medzi **vládou Cyperskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 21. decembra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Cyprom“;
- Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Českej a Slovenskej federatívnej republiky a vládou Izraelského štátu** podpísaná 24. apríla 1991 v Jeruzaleme, v súvislosti s ktorou Česká republika vyhlásila, že sa považuje byť viazaná jej ustanoveniami, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Českou republikou“.
- Dohoda medzi vládou **Dánskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách podpísaná 18. apríla 1977 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Dánskom“;

Má sa interpretovať spolu s dôverným memorandom o porozumení medzi Dánskym kráľovstvom, Nórskeho kráľovstvom a Švédskym kráľovstvom a Izraelským štátom, podpísaným 11. februára 1977 v Kodani;

- Dohoda medzi **vládou Fínskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 24. júna 1997 v Helsinkách, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Fínskom“;
- Dohoda medzi **vládou Francúzskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 29. apríla 1952 v Tel Avive, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Francúzskom“;

Má sa interpretovať spolu s memorandom o porozumení podpísaným 29. apríla 1952 v Tel Avive;

naposledy zmenená memorandom o porozumení podpísaným 8. marca 2007 v Paríži;

- Dohoda medzi **Spolkovou republikou Nemecko a Izraelským štátom** o leteckej doprave podpísaná 12. februára 1971 v Bonne, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Nemeckom“;

Má sa interpretovať spolu so schválenou zápisnicou podpísanou 2. augusta 2006 v Tel Avive;

- Dohoda medzi **vládou Helénskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu** o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiaми podpísaná 15. júla 1952 v Aténach, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Gréckom“;
- Dohoda medzi **vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 1. marca 1989 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Maďarskom“;
- Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Izraelského štátu a vládou Írska** podpísaná 19. októbra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Írskom“;
- Dohoda medzi **Talianskou republikou a Izraelským štátom** o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiaми podpísaná 18. mája 1979 v Ríme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Talianskom“;

naposledy zmenená a doplnená schválenou zápisnicou vyhotovenou 18. júna 1998 v Tel Avive;

- Dohoda medzi **vládou Lotyšskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 3. novembra 1993 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Lotyšskom“;
- Dohoda medzi **vládou Izraelského štátu a vládou Litovskej republiky** o leteckých službách, parafovaná a pripojená ako príloha ku schválenej zápisnici vyhotovenej 20. novembra 1997 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Litvou“;
- Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovevodstva a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 14. júna 1994 v Luxemburgu, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Luxemburskom“;
- Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Izraelského štátu a vládou Malty** podpísaná v Jeruzaleme 20. februára 1995, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Maltou“;

naposledy zmenená memorandom o porozumení podpísaným 8. februára 1999 na Malte.

- Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Holandska a vládou Izraela** podpísaná 23. októbra 1950 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Holandskom“;

naposledy zmenená a doplnená memorandom o porozumení podpísaným v Haagu 27. novembra 1997.

- Dohoda medzi **vládou Poľskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 27. februára 1990 vo Varšave, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Poľskom“;
- Dohoda medzi **Portugalskou republikou a Izraelským štátom** o leteckej doprave podpísaná 8. mája 1997 v Lisabone, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Portugalskom“;
- Dohoda medzi **vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 19. decembra 1967 v Izraeli, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Rumunskom“;

naposledy zmenená memorandom o porozumení podpísaným 14. mája 1996 v Tel Avive.

- Dohoda medzi **vládou Slovenskej republiky a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách, podpísaná 22. augusta 1994 v Bratislave, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Slovenskou republikou“;
- Dohoda medzi **Slovinskou republikou a Izraelským štátom** o leteckej doprave podpísaná 16. júna 1993 v Lubláne, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Slovinskom“;
- Dohoda medzi **Španielskym kráľovstvom a Izraelským štátom** o leteckej doprave podpísaná 31. júla 1989 v Jeruzaleme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Španielskom“;

naposledy zmenená schválenou zápisnicou vyhotovenou 7. júla 2005 v Madride.

- Dohoda medzi **vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Izraelského štátu** o leteckých službách podpísaná 9. novembra 1977 v Štokholme, ďalej v prílohe 2 len ako „dohoda medzi Izraelom a Švédskom“;

Má sa interpretovať spolu s dôverným memorandom o porozumení medzi Dánskym kráľovstvom, Nórskym kráľovstvom a Švédskym kráľovstvom a Izraelským štátom, podpísaným 11. februára 1977 v Kodani.

- Dohoda medzi **Izraelským štátom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska** týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 24. septembra 1975 v Londýne, ďalej len ako „dohoda medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975“;

- Dohoda medzi vládou Izraelského štátu a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 6. decembra 2001 v Tel Avive, ďalej len ako „dohoda medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001”.

Má sa interpretovať spolu s memorandom o porozumení medzi leteckými úradmi Izraela a Spojeného kráľovstva, podpísaným 6. decembra 2001 v Tel Avive;

naposledy zmenená memorandom o porozumení podpísaným 10. septembra 2007 v Jeruzaleme.

- (b) **Dohody o leteckých službách a iné úpravy parafované alebo podpísané medzi Izraelom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré k dátumu podpísania tejto dohody ešte nevstúpili do platnosti a predbežne sa neuplatňujú**

[zámerne vynechané miesto]

Príloha 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 5 tejto dohody

(a) Určenie členským štátom:

- článok 3 dohody medzi Izraelom a Rakúskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok III dohody medzi Izraelom a Bulharskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Cyprom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Českou republikou;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Dánskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Fínskom;
- článok XIII dohody medzi Izraelom a Francúzskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Nemeckom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Gréckom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Maďarskom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Írskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Talianskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Litvou;
- článok III dohody medzi Izraelom a Luxemburskom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Maltou;
- článok II dohody medzi Izraelom a Holandskom;
- článok III dohody medzi Izraelom a Poľskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Portugalskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Rumunskom;
- článok 3 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou;
- článok III dohody medzi Izraelom a Slovinskom;

- článok III dohody medzi Izraelom a Španielskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Švédskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

(b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- článok 5 dohody medzi Izraelom a Rakúskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok IV dohody medzi Izraelom a Bulharskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Cyprom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Českou republikou;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Dánskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Fínskom;
- článok VIII dohody medzi Izraelom a Francúzskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Nemeckom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Gréckom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Maďarskom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Írskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Talianskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Litvou;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Luxemburskom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Maltou;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Holandskom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Poľskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Portugalskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Rumunskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou;

- článok IV dohody medzi Izraelom a Slovinskom;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Španielskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Švédskom;
- článok 4 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

(c) Bezpečnosť:

- článok XIV dohody medzi Izraelom a Bulharskom;
- článok 13 dohody medzi Izraelom a Cyprom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Českou republikou;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Dánskom;
- článok 11 dohody medzi Izraelom a Fínskom;
- článok VIII dohody medzi Izraelom a Gréckom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Maďarskom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Írskom;
- článok 12 dohody medzi Izraelom a Talianskom;
- článok 9 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Litvou;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Luxemburskom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Maltou;
- článok IV dohody medzi Izraelom a Holandskom;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Poľskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Portugalskom;
- článok 7 dohody medzi Izraelom a Rumunskom;
- článok 9 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou;
- článok IX dohody medzi Izraelom a Slovinskom;
- článok X dohody medzi Izraelom a Španielskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Švédskom;

- článok 12 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

(d) Zdaňovanie leteckého paliva:

- článok 6 dohody medzi Izraelom a Rakúskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok 7 dohody medzi Izraelom a Cyprom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Českou republikou;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Dánskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Fínskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Nemeckom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Francúzskom;
- článok X dohody medzi Izraelom a Gréckom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Maďarskom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Írskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Talianskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Litvou;
- článok V dohody medzi Izraelom a Luxemburskom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Maltou;
- článok III dohody medzi Izraelom a Holandskom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Poľskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Portugalskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Rumunskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou;
- článok V dohody medzi Izraelom a Slovinskom;
- článok V dohody medzi Izraelom a Španielskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Švédskom;
- článok 5 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975;

- článok 9 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

(e) Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva:

- článok 8 dohody medzi Izraelom a Rakúskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Belgickom,
- článok IX dohody medzi Izraelom a Bulharskom;
- článok 17 dohody medzi Izraelom a Cyprom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Českou republikou;
- článok 10 dohody medzi Izraelom a Dánskom;
- článok 10 dohody medzi Izraelom a Fínskom;
- článok XVII dohody medzi Izraelom a Francúzskom;
- článok 9 dohody medzi Izraelom a Nemeckom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Gréckom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Maďarskom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Írskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Talianskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Lotyšskom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Litvou;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Luxemburskom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Maltou;
- odsek 7 prílohy k dohode medzi Izraelom a Holandskom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Poľskom;
- článok 16 dohody medzi Izraelom a Portugalskom;
- článok 6 dohody medzi Izraelom a Slovenskou republikou;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Slovinskom;
- článok VI dohody medzi Izraelom a Španielskom;
- článok 10 dohody medzi Izraelom a Švédskom;
- článok 8 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 1975;

- článok 8 dohody medzi Izraelom a Spojeným kráľovstvom z roku 2001.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

- (a) **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
- (b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
- (c) **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
- (d) **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).